

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 184

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.00, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas SA. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: un an 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port an sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace à étranger; 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 163306-163324.  
Turistik Verlag AG. in Liquidation, Zürich 8.  
Hortus Aktiengesellschaft Laupen (Bern).  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Iran: Neue Einfuhrregelung. — Nouveau régime des importations.  
Irland: Sonderimportabgabe. — Irlande: Taxe spéciale d'importation.  
France: Protection de l'appellation «volaille de Bresse».  
France: Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie vers certains pays.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Ausland-Postüberweisungsdiens. — Service international des virements postaux.  
L'excédent des recettes est en régression dans la balance des revenus 1956 (extrait de la «Vie économique» N° 7).

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 25. April 1951, von Franken 7000, auf Luginbühl Otto, geb. 1899, gew. Milchhändler, in Baden, Meltingerstrasse, als Schuldner lautend, haftend auf G. B. Baden Nr. 1126 im ersten Rang.

An den allfälligen Inhaber ergeht hiermit die Aufforderung, denselben binnen Jahresfrist, d. h. bis 10. August 1958, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Baden, den 31. Juli 1957. (396<sup>a</sup>) Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 16. Oktober 1929, von Franken 2000, auf Altermatt Alfons, geb. 1883, alt Strassenwärter, von Laupersdorf, in Killwangen, als Schuldner lautend, haftend auf G. B. Killwangen Nr. 142 und G. B. Neuenhof Nr. 889, im zweiten Rang.

An den allfälligen Inhaber ergeht hiermit die Aufforderung, denselben binnen Jahresfrist, d. h. bis 10. August 1958, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (397<sup>a</sup>)

Baden, den 8. August 1957. Bezirksgericht.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 29. März 1957 den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Inhaberaktie der Gewerbank Männedorf Nr. 0467, von nom. Fr. 500, ohne Coupons, datiert 1. November 1906.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde kraftlos erklärt. (214<sup>a</sup>)

Meilen, den 8. April 1957. Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen, der Substitut: Dr. H. von der Crone.

Der allfällige Inhaber des nachfolgenden Inhaber-Schuldbriefes wird hiemit aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt:

Titel: Schuldbrief vom 5. Juni 1940, von Fr. 600.—, haftend auf Grundbuch Olten Nr. 2273, im V. Rang, nach einem Kapitalvorgang von Fr. 38 000.— plus 6 1/2% Höchstzinsfuß.

Schuldnerin zur Zeit der Errichtung: Frau Flora Berger-Käppeli, Ehefrau des Friedrich Berger, in Olten, Krummackerweg 51.

Olten, den 9. April 1957. (217<sup>a</sup>)

#### Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:

Dr. Alfons Wyss.

Als vermisst wird gemeldet und nach Art. 981 ff. OR und Art. 870/71 ZGB zur öffentlichen Ausschreibung gebracht Schuldbrief von Franken 31 000 vom 16. März 1931, z. L. des Martin Rüdin-Meili, Landwirt, Pfyn, z. G. Jakob Meili, alt Nationalrat, Pfyn, eingetragen im Pfandprotokoll Band 3, S. 396, Nr. 17, des Grundbuchamtes Müllheim.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist beim unterzeichneten Gerichtspräsidium vorzulegen, ansonst er für kraftlos erklärt wird. (399<sup>a</sup>)

Steckborn, den 8. August 1957. Gerichtspräsidium Steckborn.

Le président du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur des actions au porteur N°s 265 - 283 - 284 - 1155 - 1158 - 1215 - 1216 émises par la Caisse d'Epargne de Bassecourt, de produire ces titres au greffe du Tribunal de Delémont, jusqu'au 15 février 1958, faute de quoi ils seront annulés. (392<sup>a</sup>)

Delémont, le 6 août 1957.

Le président du Tribunal:  
Ceppi.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Es wird vermisst und als nichtig und kraftlos erklärt: Inhaber-Schuldbrief vom 24. Mai 1947, von Fr. 10 000, auf Rykart Franz, Bäcker und Konditor, in Baden, Bruggerstrasse 19, als Schuldner lautend, haftend auf G. B. Baden Nr. 720 im dritten Rang. (398)

Baden, den 31. Juli 1957.

Bezirksgericht.

Da der nachstehende Inhaber-Schuldbrief innert der gesetzten Frist nicht vorgewiesen wurde, wird kraftlos erklärt: Inhaber-Schuldbrief vom 12. Januar 1950, Beleg III/143, von Fr. 24 000, 2. Rang, haftend auf Grdb. Bl. Twänn Nr. 777. Schuldner: Della Balda Goliando, gew. Uhrenfabrikant, Bielstrasse 57, Grenchen. (400)

Nidau, den 8. August 1957.

Der Gerichtspräsident:  
M. Stebler.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

##### Bern — Berne — Berna

###### Bureau Aarwangen

6. August 1957.

Sterbe- und Hilfskasse des Verbandes Schweiz. Käse- und milchwirtschaftlicher Betriebsleiter (VSKMB), in Langenthal, Genossenschaft (SHAB, Nr. 69 vom 22. März 1956, Seite 759). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB, Nr. 176 vom 31. Juli 1957, Seite 2083) im Handelsregister von Aarwangen von Amtes wegen gelöscht.

###### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

7. August 1957.

Käsergenossenschaft Kirchenthurnen-Rümligen, in Kirchenthurnen (SHAB, Nr. 206 vom 4. September 1947, Seite 2563). Albert Burren, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist infolge Rücktrittes aus der Verwaltung ausgeschieden. Neu in die Verwaltung wurde gewählt: Walter Fritz Burren, von Köniz, in Kirchenthurnen, als Präsident. Präsident, Vizepräsident-Kassier und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

7. August 1957.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Mühlethurnen und Umgebung, in Mühlethurnen, Genossenschaft (SHAB, Nr. 169 vom 23. Juli 1951, Seite 1839). Ernst Hänni, Präsident, Karl Masshardt, Vizepräsident, und Rudolf Masshardt, Sekretär, deren Unterschriften erloschen sind, sind wegen Rücktrittes aus der Verwaltung ausgeschieden. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Rudolf Trachsel-Schweizer, von und in Mühlethurnen, beim Bach, als Präsident; Otto Rudolf Messerli, von Riggisberg, in Mühlethurnen, Dorfstrasse, als Vizepräsident, Rudolf Hänni, von Belpberg, in Mühlethurnen/Flöschägerten, als Sekretär. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär kollektiv zu zweien.

###### Bureau Bern

7. August 1957. Technische Neuheiten, Autozubehör.

Staplex S. à r. l. (Staplex G.m.b.H.) (Staplex S. a. g. l.), in Köniz. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 26. Juli 1957 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt die Projektierung und Fabrikation von technischen Neuheiten und Autozubehören sowie den Kauf und Verkauf von solchen. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Henri Stetter, mit einer Stammeinlage von Fr. 5000, Emma Stetter geb. Lengacher, Ehefrau des Henri, beide von Neuenburg, in St. Immer, mit einer Stammeinlage von Fr. 5000, und Odette Stetter geb. Perrin, Ehefrau des Henri Abram, von Neuenburg, im Spiegel, Gemeinde Köniz, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Henri Stetter, vorgenannt, bringt laut Kaufvertrag vom 26. Juli 1957 ein Patent und diverses Plexiglas ein, die als Sacheinlagen für Fr. 2500 übernommen und auf die Stammeinlage angerechnet werden. Die Stammeinlage von Emma Stetter stammt aus Sondergut. Odette Stetter bringt laut Kaufvertrag vom 26. Juli 1957 Maschinen, Werkzeuge und Waren laut Inventar vom 26. Juli 1957 ein, die als Sacheinlagen für Fr. 5000 übernommen und auf die Stammeinlage angerechnet werden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter und die Einladungen zur Gesellschafterversammlung erfolgen schriftlich. Henri Stetter, Emma Stetter und Odette Stetter, alle vorgenannt, sind Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bergstrasse 13, Spiegel, Gemeinde Köniz (in gemieteten Räumen).

6. August 1957. Elektromedizinische Apparate usw.

Praxis-Einrichtungen AG, in Bern, Handel mit und Vertrieb, Installation und Montage elektromedizinischer Apparate usw. (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1954, Seite 2826). Juan Heriberto Engelbert Hardt ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Werner Zatti, Sekretär und Delegierter des Verwaltungsrates wohnt nun im Spiegel, Gemeinde Köniz.

6. August 1957. Kolonialwaren, Mercerie usw.

E. Mäusli, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, Handel mit Kolonialwaren, Mercerie und Wolle (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1956, Seite 2811). Die Firmainhaberin heisst infolge Heirat Erika Bachmann geb. Mäusli und ist jetzt heimatreibend in Noflen. Die Firma wird geändert in Erika Bachmann-Mäusli. Der Ehemann Alfred Bachmann hat die Zustimmung gemäss Art. 167, al. 1, ZGB, erteilt.

7. August 1957.

Schweizerischer Lithographenbund, bisher in Zürich, Genossenschaft (SHAB. Nr. 227 vom 30. September 1953, Seite 2323). Der Sitz der Genossenschaft befindet sich nun in Bern. Sie bezweckt die Organisation des gesamten im Lithographie-, Chemigraphie- und Tiefdruckgewerbe und in deren verwandten Berufen beschäftigten technischen Personals sowie die Vertretung und Förderung der beruflichen, materiellen und geistigen Interessen seiner Mitglieder. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 27. März 1910 und wurden letztmals am 31. Mai/2. Juni 1957 revidiert. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Senefelder» und, soweit es das Gesetz vorschreibt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Zentralvorstand von 5 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Eduard Soltermann, von Vechigen, in Bern (bisher), ist Präsident; Hermann Wirz, von Starrkirch-Wil, in Thun, Vizepräsident (bisher Beisitzer); Zentralsekretär ist Fritz Segessenmann, von Signau, in Bern (bisher). Zentralkassier ist Heinrich Stämpfli, von Wohlen bei Bern, in Ittigen, Gemeinde Bolligen (neu). Die Genossenschaft wird vertreten durch den Präsidenten und den Vizepräsidenten, die kollektiv zu zweien unter sich oder mit dem Zentralsekretär oder dem Zentralkassier zeichnen. Die Unterschrift des früheren Vizepräsidenten Hermann Ehreiser ist erloschen. Geschäftslokal: Optingenstrasse 5 (in eigenen Räumen).

7. August 1957.

Allgemeine Unterstützungs-Institution des Schweizerischen Lithographenbundes (SLB), bisher in Zürich, Genossenschaft (SHAB. Nr. 227 vom 30. September 1953, Seite 2323). Der Sitz der Genossenschaft befindet sich nun in Bern. Sie bezweckt die Unterstützung ihrer Mitglieder bei Erreichung der Altersgrenze, im Falle von Invalidität, beim Tode der Ehefrau sowie bei Notlagen, ferner bei Todesfall der Mitglieder die Fürsorge für die Witwen oder andere Hinterlassene durch Gewährung von Abfindungen, Hinterbliebenen-Unterstützungen und Renten. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 17. November 1943 und wurden letztmals am 31. Mai/2. Juni 1957 revidiert. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Senefelder» und, soweit es das Gesetz vorschreibt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Zentralvorstand von 5 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Er besteht aus Eduard Soltermann, von Vechigen, in Bern, Präsident (bisher); Hermann Wirz, von Starrkirch-Wil, in Thun, Vizepräsident (bisher Beisitzer). Zentralsekretär ist Fritz Segessenmann, von Signau, in Bern (bisher). Zentralkassier ist Heinrich Stämpfli, von Wohlen bei Bern, in Ittigen, Gemeinde Bolligen (neu). Die Genossenschaft wird vertreten durch den Präsidenten und den Vizepräsidenten, die kollektiv zu zweien unter sich oder mit dem Zentralsekretär oder dem Zentralkassier zeichnen. Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Hermann Ehreiser ist erloschen. Geschäftslokal: Optingenstrasse 5 (beim «Schweizerischen Lithographenbund»).

7. August 1957. Treuhand.

Max Hommel & Cie., in Bern, Treuhandgesellschaft, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1956, Seite 138). Die Gesellschaft hat Kollektivprokura erteilt an Bernard Emil Hommel, von Frauenfeld, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit dem andern Prokuristen Georges Kléber.

7. August 1957. Schreinerei.

Hauri & Sohn, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen, Bau- und Möbelschreinerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1957, Seite 414). Die Gesellschaft ist infolge des am 5. April 1957 erfolgten Todes des einen Gesellschafters Rudolf Max Hauri aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Robert Hauri, als Inhaber der Einzelfirma «R. Hauri» in Worblaufen, Gemeinde Bolligen, übernommen.

7. August 1957. Schreinerei.

R. Hauri, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen, Inhaber der Firma ist Robert Hauri, von Seengen, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Hauri & Sohn», in Worblaufen, Gemeinde Bolligen. Bau- und Möbelschreinerei. Worblaufenstrasse 192.

7. August 1957. Kohlenbürsten, Kunstkohlen für elektrische Maschinen. Le Carbone A.G., in Bern, Fabrikation und Vertrieb von Kohlenbürsten und Kunstkohlen für elektrische Maschinen usw. (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1956, Seite 57). In der ordentlichen Generalversammlung vom 18. Juni 1957 wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt Dr. rer. pol. Max Niederer, von Walzenhausen, in Zuchwil. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Berechtigten.

7. August 1957.

Bernische Kraftwerke A.G. (Forces Motrices Bernoises S.A.) mit Hauptsitz in Bern (SHAB. Nr. 156 vom 6. Juli 1956, Seite 1758) und Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1956, Seite 293). Aus dem Verwaltungsrat ist das nicht zeichnungsberechtigte Mitglied Paul Kunz ausgeschieden. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung, wurde gewählt: Emil Baumgartner, von Kirchlin-dach, in Thun. Die Kollektivprokuren von Werner Rieser für den Hauptsitz und Paul Peyer für die Zweigniederlassung Bern sind erloschen.

7. August 1957.

Betonschwellen G.m.b.H., in Bern (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1955, Seite 1378). Jean Hodel ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 22 000 ist an die folgenden bisherigen Gesellschafter übergegangen: «Birsina A.G.», in Basel, bisherige Stammeinlage Fr. 68 000, nun Franken 78 000; Dr. jur. Walther Huber, bisherige Stammeinlage Fr. 4000, nun Fr. 10 000; Karl Weissmann, bisherige Stammeinlage Fr. 4000, nun Franken 10 000. Die bisherige Stammeinlage des Arthur Ernst Ruegg, von Fran-

ken 2000 bleibt unverändert und das Stammkapital beträgt nach wie vor Fr. 100 000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 26. Juni 1957 wurden die Statuten entsprechend geändert.

#### Bureau Biel

6. August 1957. Maschinen usw.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Biel (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1957, Seite 578), Maschinenfabriken usw., mit Hauptsitz in Winterthur. Die Prokura des Dr. Max Gross ist erloschen.

6. August 1957.

Graphische Anstalt Schüler A.G. (Arts graphiques Schüler S.A.), in Biel (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1948, Seite 119). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hansjörg Christian Meyer, von Schleithelm, in Biel.

6. August 1957.

Schweizer-Annoneen A.G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoneen-Expedition, Zweigniederlassung in Biel (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1957, Seite 1034), mit Hauptsitz in Zürich. Die Generalversammlung vom 6. Juni 1957 hat die Statuten abgeändert. Die englische Fassung der Firma lautet Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Organization.

#### Bureau Erlach

6. August 1957. Spenglerei usw.

Fr. Uhlmann, in Erlach, Spenglerei und Installationen (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1950, Seite 794). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

6. August 1957. Spenglerei usw.

H. Uhlmann, in Erlach. Inhaber der Firma ist Heinz Uhlmann, Fritzens sel., von Wynigen, in Erlach. Spenglerei und Installationen.

#### Bureau de La Neuveville

6 août 1957.

Voumard Gilbert, Le Manoir, Institut Anglo-Suisse pour jeunes filles, à La Neuveville. Le chef de la maison est Gilbert Voumard, de Tramelan, à La Neuveville. Pensionnat de jeunes filles. Route de Neuchâtel N° 16.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

5 août 1957. Produits chimiques, agricoles, etc.

Dom S.A. Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 30 juillet 1956, N° 176, page 1979). Suivant procès-verbal authentique du 2 août 1957, l'assemblée générale a décidé la dissolution de la société. Elle ne subsistera plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale Dom S.A. Fribourg en liquidation par les administrateurs: Clovis Corminboeuf, président, Joseph Cantin, vice-président, Georges Ducotterd, membre, et Lucien Nussbaumer, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

6 août 1957.

Société immobilière coopérative Royale, à Fribourg (FOSC. du 11 octobre 1956, N° 239, page 2573). Ernest Studemann, président, et Walter Gasser, vice-président, et Pascal Studemann, ne sont plus membres du conseil; leurs signatures sont radiées. Ont été élus administrateurs: Armin Burger, de Heiligenschwendli, à Berne, président, et Casimir von Arx, d'Olten, à Suhr, vice-président. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président. La société a transféré son bureau: Pérolles 5, agence du Crédit agricole.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Grenchen-Bettlach

6. August 1957. Uhrenrohwerke usw.

Ebauches-Fabrik Bettlach (Fabrique d'ébauches de Bettlach) (Ebauches works Bettlach), in Bettlach, Fabrikation von und Handel mit Uhrenrohwerken, Uhrenbestandteilen usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1956, Seite 3). Die an Albert Guerne erteilte Kollektivprokura ist erloschen.

#### Bureau Olten-Gösgen

6. August 1957.

Aktiengesellschaft der Maschinenfabrik von Louis Giroud (Fabrique de machines Louis Giroud S.A.) (Fabbrica di macchine Louis Giroud S.A.), in Olten (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1956, Seite 140). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 31. August 1956 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Publikationspflichtige Tatsachen werden davon nicht betroffen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Alfred Stähelin, von Steinebrunn, Gemeinde Egnach (Thurgau), und Werner Müller, von Walterswil (Solothurn), beide in Olten.

6. August 1957.

OLMA Maschinenfabrik A.G., in Olten (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1956, Seite 3). Die Prokura des Alfred Staehelin ist erloschen.

#### Bureau Stadt Solothurn

6. August 1957.

Mittelland Oil Co. (Mittelland-Erdöl A.G.), in Solothurn, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 106 vom 7. Mai 1956, Seite 1183). Marc d'Espine ist aus dem Verwaltungsrat infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt André Koehlin, von Zürich, in Genf. Er zeichnet zu zweien.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

2. August 1957. Bureauaschinen.

Raymond Clere, in Basel, Handel mit Bureauaschinen usw. (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1955, Seite 2575). Neues Domizil: Margarethenstrasse 45.

2. August 1957.

Beamten Pensionskasse der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, in Basel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1957, Seite 1848). Prokura wurde erteilt an Dr. René von Grafenried, von Bern, und Johann A. Dörig, von Appenzel, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

2. August 1957.

Kaiser's Kaffee-Gesellschaft Aktiengesellschaft (Société pour le Commerce de Café Kaiser Société anonyme) (Società per il Commercio del Caffè Kaiser Società anonima) (Coffee Trading Company Kaiser Ltd.), in Basel (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1957, Seite 1511). Die Unterschrift des bisherigen Direktors Heinz Braun und die Prokura des Erwin Feiner sind erloschen.

3. August 1957.  
Flachsländerstrasse 17 A.G., in Basel (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1957, Seite 1447). Aus dem Verwaltungsrat ist Karl Aeberli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Domizil: Blauensteinerstrasse 1.

3. August 1957.  
Zürcherstrasse 19 A.G., in Basel (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1957, Seite 1447). Aus dem Verwaltungsrat ist Karl Aeberli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

3. August 1957. Textilien.  
D. Henry & Co., in Basel, Vertrieb von Textilien usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1957, Seite 829). Die Prokura des Willy Ehrbar ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Erwin Schärer, von Thörigen, in Basel.

3. August 1957. Liqueure.  
W. Drehsler, in Basel, Fabrikation von Liqueuren usw. (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1957, Seite 2009). Neues Domizil: Hechtweg 7.

3. August 1957. Grammophonplatten, Plattenspielergeräte.  
Diégo Oehsenhein, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Diégo Oehsenhein, genannt Derrik Olsen, von Bern, in Basel. Handel mit Grammophonplatten, Plattenspielergeräten und ähnlichen Apparaten. Aeschenvorstadt 24 «Boite à Musique Drachen».

3. August 1957. Technische Neuerungen für das Baugewerbe.  
Motee, Modern Teenie S.A., in Basel, Vertrieb von technischen Neuerungen für das Baugewerbe usw. (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1957, Seite 1764). Die Unterschrift des Geschäftsführers Emilio Froesch ist erloschen.

5. August 1957.  
Hauser & Hänni, Transport A.G., Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 148 vom 30. Juni 1953, Seite 1584), mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura des Max Hostettler ist erloschen.

5. August 1957. Restaurant.  
Louise Regina Nussbaumer, in Riehen, Restaurant (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1957, Seite 476). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. August 1957. Vieh und Fleisch.  
Bell A.G., in Basel, Ankauf von Vieh und Fleisch usw. (SHAB. Nr. 177 vom 31. Juli 1956, Seite 1989). Die Unterschrift des bisherigen Direktors Karl Waffenschmidt ist erloschen.

5. August 1957. Anilindruck.  
Anilin-Print A.G., in Basel, Bearbeitung von Papieren im Anilindruckverfahren usw. (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1957, Seite 200). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

5. August 1957. Elektrotechnische Erzeugnisse.  
Emil Haefely & Cie. A.G., in Basel, Fabrikation elektrotechnischer Erzeugnisse usw. (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1957, Seite 1472). Zum Vizedirektor wurde ernannt der Prokurist Dr. Hans Lenhard. Er zeichnet zu zweien; seine Prokura ist erloschen.

6. August 1957. Garage.  
Erwin Strobel, in Basel, Garage-Betrieb (SHAB. Nr. 131 vom 7. Juni 1957, Seite 1525). Ueber den Inhaber der Einzelfirma, Erwin Strobel-Leuba, wurde am 19. Juli 1957 der Konkurs erkannt.

6. August 1957. Technisches Bureau.  
Älbert Schüle, in Basel, technisches Bureau (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1950, Seite 2624). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

6. August 1957. Haushaltungsmaschinen.  
M. Büttiker, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Meinrad Büttiker, von Neuendorf (Solothurn), in Schaffhausen. Vertrieb von Haushaltungsmaschinen aller Art. Weinsteg 212.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

5. August 1957. Fleischwaren usw.  
Luise Vogel, in Lutzenberg, Handel mit und Versand von Fleisch- und Wurst-Spezialitäten (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1949, Seite 2399). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

6. August 1957. Damenkonfektion.  
Elsbeth Rüttener Inh. Robert Rüttener, in Frauenfeld, Damenkonfektionsgeschäft (SHAB. Nr. 293 vom 15. Dezember 1954, Seite 3198). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

6. August 1957. Baumaschinen usw.  
Erwin Jud, in Kreuzlingen, Vertrieb von Baumaschinen und -geräten (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1957, Seite 1056). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. August 1957. Zimmerei.  
Jakob Fei, in Müllheim, Zimmereigeschäft (SHAB. Nr. 247 vom 23. Oktober 1953, Seite 2538). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

6. August 1957. Zimmerei.  
Willi Fei, in Müllheim. Firmainhaber ist Willi Fei, von Herrenhof (Thurgau), in Müllheim. Zimmerei.

6. August 1957. Metall- und Leichtmetallbau.  
Daniel Neukomm-Bissegger, in Weinfelden. Firmainhaber ist Daniel Neukomm-Bissegger, von Eggiwil (Bern), in Märwil. Metall- und Leichtmetallbau, Marktplatz 10.

6. August 1957. Eisenwaren, Porzellan, Spielwaren.  
Neukomm, in Märwil, Eisenwaren-, Porzellan- und Spielwarengeschäft (SHAB. Nr. 83 vom 8. April 1952, Seite 944). Die Firma wird, weil nicht mehr eintragungspflichtig, auf Antrag des Inhabers gelöscht.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

Rettifica.  
Metal Vacuum, Me-Va S.A., in Locarno (FUSC. del 12 luglio 1957, N° 160, pagina 1885). Marino Montalbetti (non Montalberti) di Luigi, da Chioggiogna, in Locarno, è segretario.

22 luglio 1957. Partecipazioni, immobili, ecc.  
Socem S.A., in Locarno (FUSC. del 1° dicembre 1950, N° 282, pagina 3087). Dipendentemente da atto pubblico e verbale assembleare di data

17 luglio 1957 la società ha ridotto il capitale sociale da 50 000 fr. a 25 000 fr. mediante riduzione del valore nominale delle 50 azioni da 1000 fr. a 500 fr. cadauna. La riduzione ha per scopo l'ammortamento di perdite. Il capitale sociale è stato aumentato da 25 000 fr. a 50 000 fr. mediante sottoscrizione di 25 000 fr. di nuovo capitale, interamente liberato in contanti, ripristinando di conseguenza il valore delle 50 azioni in nominali 1000 fr. cadauna. Il capitale sociale, interamente liberato, è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni di 1000 fr. cadauna, al portatore. La società ha per scopo la partecipazione ad altre società, l'acquisto, l'amministrazione, lo sfruttamento e la vendita di immobili e di brevetti, l'amministrazione di patrimoni, l'assunzione di mandati fiduciari di ogni genere e la compra-vendita di qualsiasi merce. Gli statuti sono stati modificati in conseguenza.

5 agosto 1957. Giocattoli.  
Mabelo S.A. (Mabelo A.G.) (Mabelo Limited), in Locarno, costruzione e fabbricazione di giocattoli e articoli similari (FUSC. del 4 aprile 1951, N° 77, pagina 813). Con atto pubblico 25 giugno 1957, la società è stata dichiarata sciolta. La liquidazione è terminata. La cancellazione non è ancora tuttavia possibile, non avendo ancora l'autorità cantonale fiscale dato il proprio consenso.

5 agosto 1957.  
Banca Popolare Svizzera, succursale di Locarno (FUSC. del 16 gennaio 1956, N° 4, pagina 37), società cooperativa con sede principale in Berna. In seguito alla separazione delle sedi della Banca nel cantone Ticino il diritto di firma collettiva a due di: Alfredo Mahler, direttore, Diego Devecchi e Carlo Camponovo, procuratori, per la sede di Locarno e le dipendenti agenzie sono estinte.

##### Ufficio di Lugano

6 agosto 1957.  
Pista di ghiaccio S.A., a Lugano. Con atto notarile e statuti in data 31 luglio 1957 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la costruzione di una pista artificiale di ghiaccio e la gestione di ogni relativa attività. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio d'amministrazione è composto da uno o più membri, attualmente da uno solo che è Giuseppe Pedrolini fu Fernando, da Cabbio, in Sorengo, con firma individuale. Via Canonica 6.

##### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

6 août 1957. Appareils musicaux, disques.  
Disco S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 2 août 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente, ainsi que l'échange d'appareils musicaux et de disques. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs avec signature individuelle: Maurice Foetisch et Pierre Foetisch, les deux de Cottens, à Lausanne. Bureau: rue de Bourg 6 (chez Pierre et Maurice Foetisch).

6 août 1957.  
Clinique de Mont-Choisi S.A., à Lausanne (FOSC. du 8 juillet 1952, page 1729). Le conseil est composé de: Rodolphe Rochat (inscrit), nommé président, et Micheline Rochat-Boss, du Lieu et de L'Abbaye, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs.

6 août 1957.  
Atelier Electro-Mécanique Henri Légeret S.A., à Lausanne (FOSC. du 7 juin 1955, page 1481). Henri Légeret a donné sa démission d'administrateur; sa signature comme tel est radiée. Il devient fondé de procuration avec signature individuelle. Edouard Burkhalter, de Rüeggau (Berne), à Lausanne, devient seul administrateur avec signature individuelle.

6 août 1957. Parfumerie.  
Burkart & Cie, à Lausanne, parfumerie, société en nom collectif (FOSC. du 20 août 1946, page 2569). La société est dissoute depuis le 31 juillet 1957. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

6 août 1957. Produits d'entretien.  
Roger Racine, à Lausanne, produits d'entretien (FOSC. du 15 octobre 1951, page 2553). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

6 août 1957. Vins.  
F. Miglianico, à Renens, commerce de vins (FOSC. du 22 février 1957, page 509). Le titulaire fait inscrire l'enseigne suivante: «Aux Caves de Verdeaux».

##### Bureau d'Yverdon

5 août 1957. Ameublements, papiers peints, etc.  
Emmanuel Monnier, à Yverdon, ameublement, papiers peints, etc. (FOSC. du 29 septembre 1954, page 2491). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Emmanuel Monnier & fils», à Yverdon.

5 août 1957. Ameublements, décorations.  
Emmanuel Monnier & fils, à Yverdon. Emmanuel Monnier et son fils Pierre Monnier, les deux de et à Yverdon, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1957 et a repris l'actif et le passif de la maison «Emmanuel Monnier», à Yverdon, radiée. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Commerce d'ameublements et décorations, ainsi que tous travaux se rattachant à cette branche. Magasin et bureau, place Bel-Air 4, atelier, rue du Midi 12.

5 août 1957. Epicerie, charcuterie, etc.  
Francis Duc, à Donneloye, épicerie, charcuterie et produits fourragers (FOSC. du 3 décembre 1956, page 3061). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

5 août 1957. Epicerie, charcuterie, mercerie, etc.  
G. Ferrot, à Donneloye. Le chef de la maison est Gérard Ferrot, de et à Donneloye. Epicerie, charcuterie, mercerie et produits fourragers.

6 août 1957.  
VIBO Electro-Mécanique S.A., à Yverdon (FOSC. du 8 novembre 1956, page 2825). Hugo Ruppen et Charles Nell ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Georges Bouverat, déjà inscrit comme président, reste seul administrateur avec signature individuelle.



## Wallis — Valais — Vallese

## Bureau Brig

5. August 1957. Lebensmittel, diätetische und kosmetische Produkte. Paul Lehner, in G a m p e l. Inhaber dieser Firma ist Paul Lehner, von und in Gampel. Vertrieb von Lebensmitteln und diätetischen und kosmetischen Produkten.

6. August 1957.

Briger Warenhalle, Karl Escher, in B r i g (SHAB. Nr. 250 vom 26. Oktober 1954). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

6. August 1957. Viehhandel.

Viktor Perrig, in B r i g. Inhaber dieser Firma ist Viktor Perrig, von und in Brig. Viehhandel (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 19. Juli 1957 in Anwendung von Art. 58 HRV).

## Bureau de St-Maurice

6 août 1957. Scierie, commerce de bois.

Copt Etienne, à O r s i è r e s. Le titulaire est Etienne Copt, de et à Orsières. Scierie et commerce de bois. Issert.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

6 août 1957.

Garage Maurice Furrer, à B o u d r y (FOSC. du 16 juin 1953, N° 136, page 1465). Par jugement du 2 juillet 1957, le président du Tribunal du district de Boudry a déclaré le titulaire en état de faillite.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

Rectification.

Banque Nationale Suisse, agence de L a C h a u x - d e - F o n d s (FOSC. du 2 août 1957, N° 178), société anonyme avec siège principal à Berne. Le fondé de pouvoirs Edouard Thomet est domicilié à St-Blaise (Neuchâtel).

## Bureau de Neuchâtel

5 août 1957. Cafés, thés, bar.

La Maison du Café, Madeleine Bachmann, à N e u c h â t e l, commerce de cafés et thés et exploitation d'un bar-dégustation (FOSC. du 13 juin 1957, N° 135, page 1580). La raison est modifiée en celle de Au Moka, Madeleine Bachmann.

## Genf — Genève — Ginevra

5 août 1957. Produits en ciment.

R. Forestier, à C o r s i e r. Chef de la maison: Roland Forestier, de Genève, à Thônex. Fabrication de produits en ciment. Corsier-Village.

5 août 1957. Entreprise du bâtiment, etc.

Entreprise Bianchi, à C a r o u g e, entreprise générale du bâtiment et travaux publics (FOSC. du 3 mai 1945, page 1007). Nouvelle adresse: 6, chemin du Centurion.

5 août 1957. Tissus, etc.

Paul Bourquin et Frédérica Kroug, à G e n è v e, commerce de tissus et ameublements et décoration d'intérieurs, société en nom collectif (FOSC. du 8 juillet 1952, page 1730). L'associé Paul-Auguste Bourquin s'est retiré, dès le 30 juin 1957, de la société qui est dissoute et dont la raison est radiée. L'associée Frédérica-Aline Agnelet, divorcée Kroug, de Sévaz (Fribourg), à Genève, reste chargée de l'actif et du passif de la société dont elle continue les affaires sous la raison individuelle: Frédérica Kroug, 3, rue des Glacis-de-Rive.

5 août 1957.

Société Immobilière de Construction de Villas, à G e n è v e, société anonyme (FOSC. du 5 juillet 1956, page 1750). Peter Lotz n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Alfred Marcou, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile de la société: 1, rue du Commerce, bureaux de Maurice Merkt, avocat.

5 août 1957.

Société anonyme de Participation Financière de la Fabrique de Chocolat et de Produits alimentaires de Villars, à G e n è v e (FOSC. du 3 février 1956, page 296). Olivier Kaiser, président du conseil d'administration (inscrit), est maintenant domicilié à Riaz (Fribourg).

5 août 1957.

Société de l'Immeuble rue du Simplon 13, à G e n è v e, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1947, page 1807). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 juin 1957, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration fédérale des contributions et de l'administration cantonale de l'impôt pour la défense nationale, la radiation ne peut encore être opérée.

5 août 1957. Ustensiles de ménage, etc.

Le Moulin-Légumes S. à r. l., à G e n è v e, ustensiles de ménage, etc. (FOSC. du 8 novembre 1954, page 2866). André Pouzoulet a cessé de faire partie de la société. Sa part de 1000 fr. a été cédée à l'associée «Le Moulin-Légumes, Manufacture d'Emboutissage de Bagnolet (MEB), Anciens Etablissements Mantelet et Boucher», à Bagnolet (Seine), dont la part est portée de ce fait de 18 000 fr. à 19 000 fr. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 18 juillet 1957, les statuts de la société ont été modifiés en conséquence. André Pouzoulet n'est plus directeur commercial; ses pouvoirs sont radiés.

5 août 1957.

Société Immobilière Meryna, à G e n è v e. Suivant acte authentique et statuts du 2 août 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation d'immeubles en Suisse, et notamment l'acquisition, pour le prix de 115 000 fr., de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Meyrin, la parcelle 10579, feuille 10, d'un ha., 89 a., 85 m<sup>2</sup>, avec les droits de copropriété qui en dépendent dans la parcelle 10573, feuille 10, de 12 a., 55 m<sup>2</sup>, et en la même commune. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, Alexandre Weill, de Carouge, à Genève, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 3, place du Molard, étude de M<sup>e</sup> Edmond-Lucien Desert, notaire.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 166306. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1957, 18 Uhr.  
Aktiebolaget Wasa Spisbrödsfabrik, Filipstad (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lebensmittel, insbesondere Brot.

# WASA

Nr. 166307. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1957, 19 Uhr.  
VEB Wälzkörperfabrik Bad Liebenstein, in Bad Liebenstein II (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kugeln, Walzen, Zylinder- und Kegelrollen.



Nr. 166308. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1957, 17 Uhr.  
Consolidated Foods Corporation, 135 South LaSalle Street, Chicago (Illinois, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel und Nahrungsmittelzusätze; Nahrungsmittel-Konserven; Genussmittel, Gewürze, Saucen.



Nr. 166309. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1957, 21 Uhr.  
Sandoz AG (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel.  
Fabrikmarke.

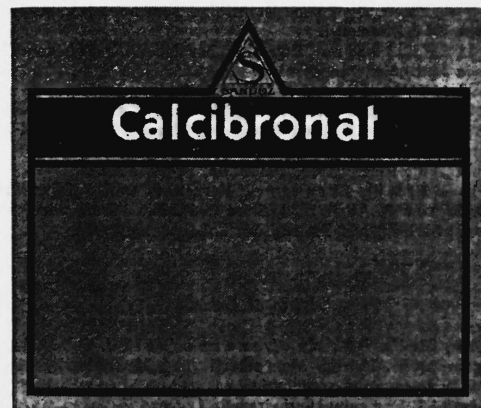
Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.



Die Marke wird in weiss, schwarz und lila ausgeführt.

Nr. 166310. Hinterlegungsdatum: 6. Juni 1957, 21 Uhr.  
Sandoz AG (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Lichtstrasse 35, Basel.  
Fabrikmarke.

Kalziumverbindungen enthaltende Produkte, wie Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.



Die Marke wird in weiss, gelb und braun ausgeführt.

Nr. 166311. Hinterlegungsdatum: 14. Juni 1957, 18 Uhr.  
Sunbeam Corporation, 5600 Roosevelt Road, Chicago (Illinois, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Rasierpräparate und Schleifmittel; Rasierinstrumente und Teile davon; Rasier-  
klingen; Etuis für Rasierapparate und Rasierzubehör.

## SHAVEMASTER

Nr. 166312. Date de dépôt: 21 juin 1957, 17 h.  
André Reymond et Cie, rue Saint-Louis 1, Morges (Vaud).  
Marque de fabrique et de commerce.

Bombes de table.



Nr. 166313. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1957, 18 Uhr.  
Spiesshofer & Braun, Zurzach (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Erneuerung der Marke Nr. 90378. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
vom 20. April 1957 an.

Korsette, Korsetlette, Hüftenhalter, Mieder, Büstenhalter, Strumpfhaltgürtel,  
Kinder- und Reformleibchen aller Art sowie sämtliche Zubehörteile: Schliessen,  
Korsettfedern und Strumpfhalterbeschläge, usw. Frottierwaren aller Art.



Nr. 166314. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1957, 18 Uhr.  
Spiesshofer & Braun, Zurzach (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Erneuerung der Marke Nr. 90379. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
vom 20. April 1957 an.

Korsette, Korsetlette, Hüftenhalter, Mieder, Büstenhalter, Strumpfhaltgürtel,  
Kinder- und Reformleibchen sowie sämtliche Zubehörteile: Schliessen, Federn,  
Strumpfhalterbeschläge, usw. Frottierwaren aller Art.



Nr. 166315. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1957, 18 Uhr.  
Gardner-Denver Company, 1 Williamson Street, Quincy (Illinois, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Luftventile, Pumpen, Kompressoren und Steuerungen hierfür, Brechwerkzeuge  
speziell für Beton und Kernmasse, Aufzüge und Steuerungen hierfür, Schmier-  
vorrichtungen, Zufuhrvorrichtungen für Sägewerke, Sägewerkzeuge, Luft- und  
Gasmotoren, Werkzeughalter, Sucher, Schlauchwagen, Steckhülsen und Steck-  
hülsenhalter, Bohrer und alle Zubehörteile, Halterungen für Bohrer, Bohrer-  
schneiden, Nachstellvorrichtungen für Bohrer, Befestigungsmittel für Bohrer,  
tragbare Wagen für Motorbohrer, Gewindebohrer, Nieten, Kettenkörbe, Berg-  
werksausrüstungen inbegriffen Bohrstahlstangen und Verbindungsglieder,  
Ladevorrichtungen für Bergwerkskarren, Gesteinsbohrer, Fördereinrichtungen  
und deren Bestandteile, Schachtauskratzer, Lochstanzer, Fahrzeugausrüs-  
tungen, Werkzeugmaschinen, Bohrmaschinen, Puffer und Abgratmaschinen, Span-  
hämmer, Hartmeissel, Bagger, Betonmaschinen, Werkzeuge zum Feilen,  
Schleif- und Poliermaschinen, Stampfer, Werkzeuge zum Anziehen von Muttern,  
Rätschschlüssel, Nietfräser, Vibratoren, Sandschleifmaschinen, Schrauben-  
zieher, Oberflächenbearbeitungsmaschinen, Zwirneinrichtungen, Fadenklauber,  
Gewindelehren, Ausgleichsmaschinen, Nietmaschinen, Werkzeuge zum Her-  
stellen von Endanschlüssen an Drähten, Kühler und Filter, Bohrstahlessen und  
Ventilatoren.



Nr. 166316. Hinterlegungsdatum: 1. Juni 1957, 7 Uhr.  
Karl Engelberger, Stans (Nidwalden). — Handelsmarke.

Filme deutscher Provenienz.



N° 166317. Date de dépôt: 6 juillet 1957, 6 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey.  
Marque de fabrique et de commerce.

Lait, lait stérilisé, lait évaporé, lait condensé, lait en poudre, yoghourt, crème,  
beurre, fromage; graisses et huiles alimentaires; farines diététiques; légumes et  
fruits, conserves de légumes et de fruits; viandes et extraits de viande, aliments  
et conserves de préparation instantanée, préparations de soupes, sauces, arômes,  
condiments, épices; œufs, pâtes alimentaires; cacao, chocolat, bonbons et  
sucreries, articles de confiserie et de pâtisserie; jus de fruits, boissons rafraichis-  
santes; thé et extrait de thé, café et extrait de café, succédanés de café; aliments  
diététiques pour enfants et convalescents, aliments diététiques fortifiants.

## NESLAC

N° 166318. Date de dépôt: 6 juillet 1957, 6 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey.  
Marque de fabrique et de commerce.

Lait, lait stérilisé, lait évaporé, lait condensé, lait en poudre, yoghourt, crème,  
beurre, fromage; graisses et huiles alimentaires; farines diététiques; légumes et  
fruits, conserves de légumes et de fruits; viandes et extraits de viande, aliments  
et conserves de préparation instantanée, préparations de soupes, sauces, arômes,  
condiments, épices; œufs, pâtes alimentaires; cacao, chocolat, bonbons et  
sucreries, articles de confiserie et de pâtisserie; jus de fruits, boissons rafraichis-  
santes; thé et extrait de thé, café et extrait de café, succédanés de café; aliments  
diététiques pour enfants et convalescents, aliments diététiques fortifiants.

## NESTOLAC

Nr. 166319. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1957, 15 Uhr.  
Dr. M. Ebnöther, Sempach-Station, Gemeinde Neuenkirch.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Leime und Klebstoffe.

## Sempacol

Nr. 166320. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1957, 15 Uhr.  
Dr. M. Ebnöther, Sempach-Station, Gemeinde Neuenkirch.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kunsthharze, Klebstoffe, Wachse, chemische Produkte für industrielle, techni-  
sche, photographische und landwirtschaftliche Zwecke, Lacke, Oele, Schmier-  
mittel, Wachsen und Bohnermassen.

## Sempagel

Nr. 166321. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1957, 15 Uhr.  
Dr. M. Ebnöther, Sempach-Station, Gemeinde Neuenkirch.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Klebstoffe, industrielle Produkte chemisch-technischer Art.

## Sempafix

Nr. 166322. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1957, 15 Uhr.  
Dr. M. Ebnöther, Sempach-Station, Gemeinde Neuenkirch.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wachshaltige Erzeugnisse, nämlich: Kunsthharze, Klebstoffe, Wachse, chemische  
Produkte für industrielle, technische, photographische und landwirtschaftliche  
Zwecke, Lacke, Oele, Schmierstoffe, Wachsen, Bohnermassen.

## Sempawax

Nr. 166323. Hinterlegungsdatum: 8. Juli 1957, 17 Uhr.  
Bally-Arola Schuh AG (S.A. des Chaussures Bally-Arola), Schönenwerd.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Sportbekleidung, eingeschlossen Schuhe.

## IGLU

Nr. 166324. Hinterlegungsdatum: 11. Juli 1957, 18 Uhr.  
Société horlogère de Porrentruy, Phénix Watch Co. S.A., Porrentruy.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.



Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSEC. par des lois ou ordonnances

**Turistik Verlag AG. in Liquidation**

bisher Lutherstrasse 4, Zürich 4, jetzt Alderstrasse 49, Zürich 8

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Erste Veröffentlichung**

Die Gesellschaft hat die Auflösung und Liquidation beschlossen. All-fällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR auf-gefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche beim Unterzeichneten schriftlich anzumelden. (AA. 205<sup>3</sup>)

Zürich, den 7. August 1957.

Der Liquidator:

Heinrich Hösli-Schilling, dipl. Bücherexperte,  
Alderstrasse 49, Zürich 8.

**Hortus Aktiengesellschaft Laupen (Bern)**

**Schuldenruf gemäss Art. 748 OR**

**Zweite Veröffentlichung**

Gemäss Publikation im SHAB. vom 1. August 1957, Nr. 177, Seite 2094, ist die Hortus Aktiengesellschaft Laupen auf Grund des Fusionsvertrages vom 20. Mai 1957 mit Aktiven und Passiven von der Polygraphischen Gesellschaft, Aktiengesellschaft mit Sitz in Laupen, übernommen worden. Die Hortus Aktiengesellschaft wurde ohne Liquidation aufgelöst.

An die Gläubiger der Hortus Aktiengesellschaft Laupen ergeht hier-mit im Sinne von Art. 748, Ziff. 1, OR, die Aufforderung, ihre Forderungen innert Monatsfrist seit der ersten Publikation dieses Schuldenrufes bei der aufzunehmenden Polygraphischen Gesellschaft Laupen (Bern) anzumelden. Erheben die Gläubiger innert der genannten Frist nicht Widerspruch, so wird angenommen, sie seien mit dem Uebergang ihrer Forderungen auf die Polygraphische Gesellschaft einverstanden. Die übrigen Gläubiger werden innert Monatsfrist seit der Forderungsanmeldung befriedigt. (AA. 202<sup>3</sup>)

Laupen, den 6. August 1957.

Polygraphische Gesellschaft.

**Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, St. Gallen**

Aktiven

**Bilanz auf 31. Dezember 1956**

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Wertschriften:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	22 290 021	95	Aktien- oder Garantiekapital	10 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmungen	6 237 843	50	Reservefonds	4 500 000	—
Uebrige Aktien	8 511 789	05	Spezialreserve	1 500 000	—
Uebrige Wertschriften	1 918 879	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Darlehen an Körperschaften	850 000	—	Prämienüberträge	22 422 800	—
Grundpfandtitel	1 798 700	—	Schwebende Schäden	33 479 257	—
Grundstücke	3 850 000	—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	185 398	20	Rückversicherungsverkehr	3 719 008	25
Kassabestand und Postcheckguthaben	37 352	07	Depots aus abgegebenen Versicherungen	4 910 009	30
Guthaben bei Banken	1 772 564	70	Schuldverpflichtungen:		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	7 178 379	—	bei Agenten	875 758	—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			Wertberichtigungen	658 499	43
versicherungsverkehr	3 878 601	73	Uebrige Passiven	366 607	12
Depots aus übernommenen Versicherungen	24 958 430	63	Gewinn	1 782 171	80
Stückzinsen und Mieten	228 566	—			
Uebrige Aktiven	517 585	07			
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 404 000.—			Garantieverbindlichkeiten: Fr. 404 000.—		
	84 214 110	90		84 214 110	90

St. Gallen, den 3. Juni 1957.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia

Curt E. Wild.

Helmensdorfer.

**Anlagebank AG., St. Gallen**

Aktiven

**Bilanz per 30. Juni 1957**

Passiven

Kassa, Postcheckguthaben	687 662	—	Kreditoren auf Zeit	18 677	35
Bankendebitoren auf Sicht	4 471	75	Spareinlagen	74 804	50
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	18 780	90	Kassenobligationen	3 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	522 538	40	Obligationenanleihen	991 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	318 227	20	Sonstige Passiven	33 227	60
Wertschriften	70 000	—	Aktienkapital	500 000	—
Sonstige Aktiven	20 204	75	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	21 175	55
	1 641 885	—		1 641 885	—
<b>Soll Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1957</b>			<b>Haben</b>		
Passivzinsen	29 992	90	Aktivzinsen	56 285	10
Bankbehörden und Personal	10 427	50	Kommissionen	16 580	65
Geschäfts- und Bureaukosten	22 366	85	Verschiedenes	33 720	—
Steuern und Abgaben	14 307	10			
Abschreibungen	8 315	85			
Reingewinn	21 175	55			
	106 585	75		106 585	75
<b>Ergänzende Angaben (Art. 21 VV)</b>			<b>Gewinnverteilung (Vorschlag des Verwaltungsrates)</b>		
1. Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen:	keine		Einlage in die gesetzliche Reserve	Fr. 20 000.—	
2. Indossamentsverpflichtungen:	keine		Vortrag auf neue Rechnung	» 1 175.55	
3. Gliederung der Wertschriften:			<b>Saldo gemäss Bilanz</b>	<b>Fr. 21 175.55</b>	
Schweizerische Obligationen Banken Fr. 70 000.—					

**Industrie- und Handelsbank Zürich AG., Zürich**

Aktiven

**Bilanz per 30. Juni 1957**

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	9 870 489	71	Bankkreditoren auf Sicht	2 307 113	29
Bankendebitoren auf Sicht	6 015 744	06	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	25 830 273	75
Wechsel	640 991	99	Sonstige Passiven	2 400 926	71
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	66 776	70	Aktienkapital	1 000 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	5 238 232	78	Gesetzlicher Reservefonds	700 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 422 784.—					
Hypothekaranlagen	902 000	—			
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	9 003 885	10			
Sonstige Aktiven	500 193	41			
	32 238 313	75		32 238 313	75

## Banca Mercantile S.A., Lugano

Bilancio al 31 dicembre 1956

Attivo		Passivo			
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	
Cassa e conto chèque postale	25 989	93	Impegni di banche a vista	631	75
Averi in banca a vista	423 184	95	Conto chèque e conti creditori a vista	562 071	10
Conti correnti debitori in bianco	309 474	80	Altre poste del passivo	437	90
Portafoglio	100	—	Capitale	200 000	—
Altre poste dell'attivo	33 214	70	Riserve	28 823	63
	791 964	38		791 964	38
Perdite		Conto perdite e profitti al 31 dicembre 1956		Profitti	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Interessi debitori	483	65	Saldo riportato	1 099	44
Provvigioni	5 522	65	Interessi creditori	1 033	—
Organi della banca e personale	31 460	—	Provvigioni attivi	65 709	80
Spese generali e spese d'ufficio	30 224	50	Proventi dal portafoglio e cambi	10 996	90
Imposte e tasse	2 723	10	Diversi	6 046	55
Perdite e ammortamenti	4 358	95			
Saldo riportato	Fr. 1 099.44				
Profitto netto	9 013.40	84			
	84 885	69		84 885	69

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Iran - Neue Einfuhrregelung

Die neue iranische Einfuhrregelung sieht eine weitere Lockerung der Einfuhrkontrolle vor. Ausgenommen von der Einfuhr sind diejenigen Waren, die auf einer besonderen Verbotliste stehen. Unter das Einfuhrverbot fallen u. a. Gemüse in Büchsen, synthetischer Honig, alkoholische Getränke, Tabak, Zigaretten, Zigaretten, gewisse chemische Produkte, Spielzeuge und gewisse Textilien.

Für die kommerziellen Einfuhren ist in der Zeit vom 21. März 1957 bis 20. März 1958 ein Kontingentsbetrag von 7 Milliarden Rial festgesetzt worden. Das Handelsministerium hat die Möglichkeit, die Kontingente, die sich als ungenügend erweisen, zu erhöhen.

Eine Reihe von Erzeugnissen, die bis anhin zu den einfuhrverbotenen Waren gehörten, sind nun gegen Entrichtung einer besonderen Taxe (taxe du bénéfice commercial) zur Einfuhr zugelassen. Zu diesen Erzeugnissen, die für den schweizerischen Export von Interesse sind, zählen:

## Iran - Nouveau régime des importations

Le nouveau régime iranien d'importation assouplit encore plus la surveillance des importations. Les marchandises figurant sur la liste spéciale d'interdiction ne peuvent pas être importées. C'est entre autres le cas pour les légumes en boîtes, le miel synthétique, les boissons alcooliques, le tabac, les cigares et cigarettes, certains produits chimiques, les jouets et certains textiles. Un montant de 7 milliards de rials a été fixé pour les importations commerciales du 21 mars 1957 au 20 mars 1958. Le ministère du commerce a la possibilité d'augmenter les contingents qui se révèlent insuffisants.

Une série de produits dont l'importation était interdite peuvent dorénavant être importés, moyennant une taxe spéciale dite taxe du bénéfice commercial. Parmi ces produits figurent entre autres les marchandises suivantes qui présentent de l'intérêt pour l'industrie suisse d'exportation:

Erzeugnisse	Gewichtseinheit	Betrag der zu entrichtenden Taxe	Erzeugnisse	Gewichtseinheit	Betrag der zu entrichtenden Taxe
Produits	Unité de poids	Montant de la taxe du bénéfice commercial	Produits	Unité de poids	Montant de la taxe du bénéfice commercial
Fromage frais et salé ordinaire et petit lait	—	sans taxe	Etuils pour appareils photographiques et étuis semblables	kilo	200.— rials
Autres fromages	kilo	15.— rials	Peaux fines pour instruments de musique et parchemin	kilo	120.— rials
Légumes secs et leurs farines-blé-orge-orge perlé-mais-millet et autres céréales	—	sans taxe	Ceintures en n'importe quelle matière	kilo	250.— rials
Concentrés de plantes et de viande sous forme de comprimés, de poudre ou de liquide destinés à la préparation de soupes ou de bouillons	kilo	50.— rials	Cuillères et fourchettes en bois	kilo	50.— rials
Extraits secs ou liquides-café naturel et café torréfié	kilo	20.— rials	Caisses, boîtes, récipients et autres ustensiles servant à la table ou à la cuisine fabriqués en bois	kilo	50.— rials
Bonbons, sucreries	kilo	20.— rials	Meubles en bois et leurs différentes pièces	kilo	50.— rials
Chocolat	kilo	50.— rials	Chaises et tables en bois	kilo	50.— rials
Caramel	kilo	4.— rials	Déchets de papier et de carton	kilo	20.— rials
Aliments à base de sucre	kilo avec emballage	50.— rials	Papier de rebus	kilo	20.— rials
Nouilles et macaronis	kilo	30.— rials	Carton ordinaire préparé avec du vieux papier	kilo	5.— rials
Biscuits	kilo	10.— rials	Rembourrage en papier	kilo	4.— rials
Fruits en conserves	kilo	20.— rials	Valises, sacs de voyage, sacs et autres objets en carton et en fibres	kilo	75.— rials
Confitures-marmelades-gelées-purées	kilo	20.— rials	Caisses, couvertures, étuis, fourreaux en papier et en carton	kilo	100.— rials
Fruits et légumes en poudre sans alcool et leurs farines	kilo	20.— rials	Cabiers, carnets, livres et enveloppes ordinaires ou avec doublure	kilo	20.— rials
Jus de fruits et de légumes	kilo	20.— rials	Papier et enveloppes de luxe dans des boîtes	kilo	40.— rials
Eaux minérales	kilo	3.— rials	Cadres pour photographies en papier	kilo	100.— rials
Sulfate de sodium	kilo	2.— rials	Albums pour photographies	kilo	75.— rials
Carbonate de soude et carbonate de potasse	kilo	20.— rials	Etuils à photographies	kilo	20.— rials
Hypo-sulfite de soude	kilo	3.— rials	Buvards à papier et sous-main	kilo	15.— rials
Comprimés alimentaires	kilo	40.— rials	Papiers imprimés	kilo	20.— rials
Sulfate de soude et sulfate de magnésie	kilo	5.— rials	Décalcomanie	kilo	100.— rials
Teintures et teintures pharmaceutiques avec alcool	kilo	30.— rials	Cartes postales et illustrées	kilo	50.— rials
Alcools solides	kilo	50.— rials	Papiers et cartons peints	kilo	200.— rials
Crèmes de savons	kilo	20.— rials	Bas en soie naturelle et synthétique	kilo	500.— rials
Crèmes de toilette et de savons pharmaceutiques et poudre de savons	kilo	20.— rials	Bas en laine ou en laine fine pure ou mélangée	kilo	100.— rials
Produits spéciaux épilatoires	kilo	100.— rials	Gants en laine, laine fine et coton	kilo	150.— rials
Eaux parfumées	kilo	50.— rials	Sacs en tissus	kilo	250.— rials
Laudanum	kilo	50.— rials	Mouchoirs en autres tissus	kilo	250.— rials
Colorants à l'huile prêts à la consommation, mélangés à des huiles végétales	kilo	5.— rials	Draps, housses de coussins, linge, nappe et serviettes en coton, lin et chanvre	kilo	50.— rials
Vernis à base d'alcool avec récipients	kilo	5.— rials	Draps, housses de coussins, linges, nappes et serviettes en autres tissus	kilo	100.— rials
Vernis à base d'huile	kilo	5.— rials	Autres articles en tissus de soie naturelle ou synthétique	kilo	200.— rials
Vernis de base à l'huile	kilo	2.— rials	Autres articles en tissus de laine	kilo	200.— rials
Colorants prêts à être utilisés, pour le bâtiment	kilo	5.— rials	Autres articles en tissus de coton, de lin et autres textiles végétaux	kilo	300.— rials
Groupe des colorants à base d'huile dont la couleur est minérale ou non minérale	kilo	5.— rials	Meubles, tables et chaises en métal	ad val.	100 %
Cires pour enveloppes	kilo	5.— rials	Ustensiles de cuisine et de ménage en fer, en acier, en feuilles, non finis	kilo	8.— rials
Colles à base de gomme, gastrine, etc., pour la vente au détail	kilo	10.— rials	Cadres pour photographies	kilo	50.— rials
Encre pour écrire	kilo	13.— rials	Briques	ad val.	50 %
Eaux de Cologne et liquides parfumés à base d'alcool	kilo	50.— rials	Nécessaires pour fumeurs	ad val.	25 %
Essences synthétiques	kilo	200.— rials	Nécessaires de luxe pour la table	ad val.	75 %
Savons de toilette	kilo	20.— rials	Nécessaires se plaçant sur la cheminée	ad val.	75 %
Bongies ordinaires et en couleurs	kilo	15.— rials	Chaines de montres et chaînes de clés en métaux non précieux	ad val.	50 %
Cirage pour chaussures	kilo avec récipient	10.— rials	Bracelets pour montres	ad val.	50 %
Rubans et mèches soufrés et enduits de suif	kilo avec récipient	10.— rials	Appareils portatifs pour l'extinction des incendies	ad val.	10 %
Sacs à main, valises, étuis et boîtes	kilo	150.— rials	Instruments de musique à corde	ad val.	40 %
Portefeuilles et portemonnaies pour femmes et hommes	kilo	200.— rials	Instruments de musique sans corde	ad val.	100 %

Die Handelsabteilung des EVD in Bern ist bereit, Firmen auf Anfrage weitere Aufschlüsse über die sie besonders interessierenden Waren zu erteilen.

184. 9. 8. 57.

Sur demande, la division du commerce du DEP à Berne donnera volontiers aux exportateurs suisses de plus amples renseignements sur les marchandises qui les intéressent plus particulièrement.



**Irland - Sonderimportabgabe**

Gemäss «Notice No. 775» der irischen Zollverwaltung wurde mit Wirkung ab 30. Juli 1957 die Sonderimportabgabe (vgl. SHAB. Nr. 76 und Nr. 186 vom 31. März, bzw. 10. August 1956) für die nachstehend aufgeführten Waren aufgehoben:

- Electric hand lamps and torches
- Musical instruments
- Gramophone records
- Shoulder pads
- Motor-cyclists' safety or crash helmets
- Lights and light fittings, electric filament lamps and fluorescent tubes designed, constructed and intended for medical, or surgical or scientific purposes or for stage-lighting purposes
- Edible Nuts
- X-ray film
- Artists' colours in tubes
- Pictures and designs executed by hand
- Newspapers and periodicals in the English language of which the superficial area of page or front cover exceeds 320 square inches and of which the average circulation per issue in the State does not exceed 6000 copies
- Electro-thermic and electro-mechanical appliances of a type for use in hotels, restaurants and institutions and not commonly used for domestic purposes
- Slide fasteners
- Sewing machines
- Hard haberdashery (not otherwise liable to levy)
- Office machinery (other than typewriters)
- Bananas
- Dried fruit
- Vegetables intended for sowing or replanting
- Cornflour
- Rubber floor tiles
- Cork stoppers
- Motor-cycle side-cars and complete or substantially complete bodies or chassis therefor, whether such side-cars, bodies or chassis are imported assembled or unassembled

**Irlande - Taxe spéciale d'importation**

Selon «Notice No. 775» des autorités douanières irlandaises, la taxe d'importation spéciale (cf. FOSC. N° 76 et 186 des 31 mars et 10 août 1956 respectivement) a été supprimée avec effet au 30 juillet 1957 pour les marchandises suivantes:

**Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux**

Umrechnungskurs vom 9. August 1957. - Cours de conversion dès le 9 août 1957  
 Belgien und Luxemburg: Fr. 8.76½; Dänemark Fr. 63.25; Deutschland: Fr. 104.70; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25; Italien: Fr. -70½; Niederlande: Fr. 115.-; Oesterreich: Fr. 16.92; Schweden: Fr. 84.70.

Grossbritannien und Irland (Eire) 1 L. Sterl. = Fr. 12.24. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London: Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 184. 9. 8. 57.

**L'excédent des recettes est en régression dans la balance des revenus 1956**

D'un article de la «Vie économique» N° 7 de juillet 1957, consacré à la «Balance suisse des revenus», il ressort que pendant l'année 1956 les recettes de la Suisse ont augmenté de 864 millions de francs ou de 10 % et ses dépenses de 1401 millions de francs ou de 18 %. Par rapport à l'année précédente, l'excédent de recettes a en conséquence diminué de 537 millions de francs, pour s'établir à 125 millions de francs. La faiblesse de cet excédent résulte surtout de l'important solde passif que présente le bilan de notre commerce extérieur. Il est même probable que notre trafic économique extérieur du 4<sup>e</sup> trimestre de 1956 se soldera par un déficit, c'est-à-dire que durant ces mois là, les dépenses auront dépassé les recettes dans la balance suisse des revenus.

Le fascicule de la «Vie économique» dont il s'agit comprend aussi les résultats du recensement partiel du bétail d'avril 1957, ainsi que les résultats de la statistique des salaires des ouvriers victimes d'accidents en 1956, montrant, par rapport à l'année précédente, une progression de 3,7 % des salaires nominaux et de 2,2 % des gains réels. Enfin, il y est publié, à titre nouveau, les résultats d'une enquête sur les salaires pratiqués en 1956 dans les ateliers militaires et dans ceux des Chemins de fer fédéraux.

Le prix de vente de la «Vie économique» au numéro est de 1 fr. 30. L'abonnement annuel, particulièrement avantageux, coûte seulement 10 fr. 50; les nouveaux abonnés reçoivent les fascicules publiés depuis le début de l'année. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques postaux III/520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**France**

**Protection de l'appellation «volaille de Bresse»**

Le Journal Officiel de la République française du 2 août 1957 a publié la loi N° 57—866 du 1<sup>er</sup> août 1957 disposant ce qui suit:

«Seules ont droit à l'appellation «volaille de Bresse» les volailles de race Bresse blanche, produites sur le territoire délimité de la région bressane et satisfaisant par ailleurs à toutes conditions propres à assurer leurs qualités traditionnelles.

L'aire de production, s'étendant sur certaines parties des départements de l'Ain, du Jura et de Saône-et-Loire, est celle qui est définie par le jugement du 22 décembre 1936 du tribunal civil de Bourg.

Il est interdit de détenir en vue de la vente, de transporter, d'exposer, de mettre en vente, de vendre, d'importer ou d'exporter sous une dénomination comportant le mot «Bresse» ou tout vocable dérivé du mot «Bresse», des volailles qui n'auraient pas été exclusivement élevées dans l'aire définie à l'article 2 et qui ne rempliraient pas les conditions prévues à l'article 1<sup>er</sup>».

184. 9. 8. 57.

**France**

**Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie vers certains pays**

Aux termes de la communication reproduite dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 156 du 8 juillet 1957 il avait été ouvert en France, jusqu'au 31 décembre 1957, un contingent de 1500 m³ en vue de l'exportation de grumes de hêtre de haute montagne, présentant plus de 130 cm de circonférence au gros bout, vers les pays appartenant à l'Union européenne des paiements.

D'un avis paru dans le Journal officiel de la République française du 31 juillet 1957, il appert que ce contingent a été épuisé et clos le 19 juillet 1957.

184. 9. 8. 57.

**Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse**

Ausweis - Situation 7. 8. 57.

Aktiven - Actif	Veränderungen Changements	
	Fr	Fr
Go.dbestand - Encaisse or.....	7 116 352 979.70	+ 21 618 234.50
Devisen - Disponibilités à l'étranger:		
deckungsfähige - pouvant servir de couverture ..	505 686 798.30	
andere - autres .....	65 421.39	- 21 545 262.70
Inlandportfeuille - Portefeuille effets sur la Suisse:		
Wechsel - Effets de change .....	131 723 400.70	
Schatzanweisungen des Bundes - Rescriptions	—	- 16 444 128.85
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement...	25 835 438.83	- 1 570 667.70
Wertschriften - Titres:		
deckungsfähige - pouvant servir de couverture...	208 000.—	
andere - autres .....	45 112 301.—	
Korrespondenten im Inland - Corresp. en Suisse	11 963 321.58	- 7 161 541.59
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif .....	31 982 548.69	- 1 764 669.64
<b>Zusammen - Total</b>	<b>7 868 930 210.19</b>	
<b>Passiven - Passif</b>		
Eigene Gelder - Fonds propres .....	49 000 000.—	
Notenumlauf - Brevets en circulation .....	5 445 963 255.—	- 85 346 370.—
Tägl fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue:		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie - Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie .....	1 778 269 578.48	
andere täglich fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue .....	416 250 832.89	+ 59 076 136.23
Sonstige Passiven - Autres postes du passif .....	179 446 543.82	- 597 802.21
<b>Zusammen - Total</b>	<b>7 868 930 210.19</b>	

Offizieller Diskontsatz seit - Taux officiel d'escompte depuis le 16 mai 1957 2½%  
 Offizieller Lombardzinsatz seit - Taux officiel pour avance depuis le 16 mai 1957 3½%

Spezialdiskontsatz für Wechsel zur Finanzierung von Pflichtlagern in Lebens- und Futtermitteln  
 Taux spécial d'escompte pour effets de stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages } 2% seit 25. Juli 1957  
 depuis le 25 juillet 1957

184. 9. 8. 57.

**KARDEX**

3 Schränke für Karten A4 (297x210), neuwertig

50 Prozent unter Listenpreis zu verkaufen

Postfach 278 Zürich 32

**«WABERIT»**



EMPA nopr. 28863/1

**Tankisolation**

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indikationsapparat. Belagstärke zirka 3-4 mm. Isolation auf der Baustelle. Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN**

Neuengasse 28      Telefon (031) 3 21 35

**Langbein-Pfanhauser Werke Zürich Aktiengesellschaft**

**Einladung zur 3. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Dienstag, den 3. September 1957, 11.30 Uhr, in den Räumen der Rechtsanwälte Herren Dr. Niederer, Kraft und Frey, Talstrasse 11, Zürich 1.

**Traktanden:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 1956, des Berichtes der Kontrollstelle sowie der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1956.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Wahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Der Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1956 und der Jahresbericht für die Generalversammlung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 19. August 1957 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zutrittskarten können vorgängig der Versammlung am Geschäftssitz der Firma, Pfanhauserstrasse 228, Zürich 57, bezogen werden.

Zürich, den 7. August 1957.

Der Verwaltungsrat.

**S. A. Station climatérique de Leysin**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire**

pour le mercredi 21 août 1957, à 14 heures, au Grand-Hôtel de Leysin, à Leysin, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Les rapports du conseil d'administration et des vérificateurs des comptes.
- 2° Le vote sur l'approbation des comptes de l'exercice 1956/1957 et sur la décharge à donner au conseil d'administration et aux vérificateurs des comptes.
- 3° Les nominations statutaires.
- 4° Les objets divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes pour l'exercice 1956/1957, ainsi que les rapports du conseil d'administration et des vérificateurs des comptes seront mis à la disposition des actionnaires dès le 10 août 1957:

- a) à Lausanne: à l'Union de Banques Suisses (Service des titres) 1, place St-François,
- b) à Leysin: au bureau de l'administration de la S.A. Station climatérique de Leysin, bâtiment de la poste.

Les cartes d'admission seront délivrées par le Service des titres de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, jusqu'au samedi 17 août 1957, inclusivement.

Après la séance: visite d'un hôtel, d'une villa et de la station, en général.

Après la visite: (si le temps est favorable) course jusqu'à La Bernese, en télécabines. Messieurs les actionnaires qui se proposent d'assister à la séance sont invités à prendre leur billet de chemin de fer jusqu'à Aigle; une contre-marque leur sera remise, à Aigle, pour le parcours d'Aigle à Leysin, et, à Leysin, pour le parcours de Leysin-La Bernese.

Lausanne, le 31 juillet 1957.

Le conseil d'administration.